

البرتغاليون على أرض الخليج
1650-1507
رحلة عبر التاريخ لا تنقطع

THE PORTUGUESE IN THE GULF
1507-1650
AN INTERLINKED HISTORY



This exhibition aims to retrace the Portuguese presence in the Gulf and the relations that were established there during the sixteenth and seventeenth centuries. The exhibition has adopted a broad perspective, aiming to present various aspects of this presence and offer a greater understanding of the history of the Portuguese empire in Asia and the importance of the Gulf for the Portuguese and for Europe.

يُعد المعرض الفني الذي يحمل عنوان « البرتغاليون على أرض الخليج (1507-1650) - رحلة عبر التاريخ لا تنقطع » من الأعمال الفنية التي تسعى إلى تتبع خط تواجد البرتغاليين في منطقة الخليج، كما يتناول المعرض أيضًا تلك الأواصر التي جمعت بين البرتغاليين وأهل تلك المنطقة خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر الميلاديين ولقد تبنى المعرض الفني رؤية واسعة تهدف إلى تقديم العديد من الجوانب ذات الصلة بمثل هذا التواجد البرتغالي في منطقة الخليج لطرح فهمًا أكبر لتاريخ الإمبراطورية البرتغالية في قارة آسيا وأهمية منطقة الخليج بالنسبة للبرتغاليين وبالنسبة لأوروبا أيضًا

The perspective proposed here is one which is open and fluid, in which multiple points of view allow for an understanding of this geographical area as a plural space, as both a border area and a meeting point, that played a part in cosmopolitising the Portuguese empire. The study of History shows how the dynamics constructed by various individual and institutional agents give rise to different kinds of power relationships, including war, as an integral part of the building of any empire. The arrival of the Portuguese in the Gulf in the first decade of the sixteenth century was marked by confrontation and an attempt at military expansion in the region. In addition to conflict, several other forms of connectivity would emerge which are the focus of this exhibition: commercial, artistic and cultural exchanges, some of which had an impact on a global level.

Each of the items — which include manuscripts, printed books, engravings, maps, nautical instruments, works of art and everyday items — were chosen with a view to offering an overall vision of the period, the space in which they were produced and the purposed for which they were intended. Through this approach, each of the chosen items enables us to retrace threads of history associated with the links created with local populations as a result of the presence of the Portuguese in the Gulf. It also suggests possible perceptions of how these items reflect and, at the same time, help us to construct a configuration of the relations that were forged in the Gulf and in the surrounding areas, extending this geography with a certain degree of flexibility. The ongoing exhibition offers a curated selection of items from our comprehensive catalog, where each item is accompanied by a detailed study.

The full catalog is readily accessible online, free of charge, at chsc.uc.pt/sharjah

Organization

University of Coimbra, Portugal
Center for the History of Society and Culture

هذه رؤية ذات أفق مفتوح وسلس يحتضن رؤى متعددة ووجهات نظر تسعى لفهم تلك المنطقة الجغرافية كمساحة جماعية تلعب دورها كمنطقة حدودية وكنقطة التقاء في نفس الوقت الذي تلعب فيه دورها أيضًا في إضفاء الطابع العالمي على الإمبراطورية البرتغالية، وتؤكد دراسة التاريخ على الدور الذي لعبته الديناميكيات التي أرساها مختلف الأطراف الفرديين والمؤسسين والتي أدت بدورها إلى خلق أنواع مختلفة من علاقات القوة- مما في ذلك الحرب- كجزء لا يتجزأ من بناء أي إمبراطورية؛ فقد اتسم وصول البرتغاليين إلى منطقة الخليج في العقد الأول من القرن السادس عشر بالمواجهة ومحاولة التوسع العسكري في المنطقة، ومع ذلك وبالإضافة إلى الصراع فقد ظهرت عدة أنماط أخرى من الاتصال والتي تُعد محور معرضنا هذا؛ فيتناول المعرض سبل التبادل التجاري والفني والثقافي بين المنطقتين والتي كان لبعضها تأثيره الجلي على الصعيد العالمي. كل واحد من تلك المعارضات والتي تشتمل على المخطوطات والكتب المطبوعة والمنحوتات والخرائط والأدوات البحرية والأعمال الفنية والعناصر ذات الاستخدام اليومي قد تم اختيارها بهدف تقديم رؤية شاملة للفترة والمساحة التي تم إنتاجها فيها والغرض الذي قد صُم من أجله، وخلال هذا النهج فإن كل عنصر من تلك العناصر المختارة يتيح لنا الفرصة كي نتتبع خيوط التاريخ ذات الصلة بالعلاقات التي أنشئت مع السكان المحليين نتيجة لوجود البرتغاليين في منطقة الخليج، كما تقترح العناصر المعروضة أيضًا التصورات المحتملة لهذه العناصر، وفي نفس الوقت فإن ذلك من شأنه أن يساعدنا على بناء تصور للعلاقات التي أقيمت في الخليج وفي المناطق المحيطة مما يضيفي على هذه المساحة الجغرافية درجة معينة من المرونة.

الكتالوج الكامل جاهز
يمكن الوصول إليها عبر الإنترنت مجانًا،
على chsc.uc.pt/sharjah

المنظمة

جامعة كويمبرا، البرتغال
مركز تاريخ المجتمع والثقافة